

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 23

Artikel: Neu geboren!
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754099>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das Bild wurde vermutlich ursprünglich für das Berner Stadtmuseum erworben und kam wahrscheinlich, als dort Umbenennungen vorgenommen wurden, in die Wäldchen. Sein Zustand ließ wohl damals schon einige zu wünschen übrig, weshalb sich ein Rest der Anzahl ansonsten das Bild zu flicken. Er hat es mit der besten Absicht überlassen, aus dem was er über die letzten Jahre seines Lebens wusste, was er von den Fürstbischöfen auf der ursprünglichen Malerei, wobei sich alle Umrisse, alle Gesichtszüge und natürlich auch die Farben wiederholten.

Problemelemente waren die Dekoration der Fächer de ville de Berne, et l'absence d'un transport à la Waldau pendant la réfection du bâtiment municipal? A cette époque, il semble avoir été déjà pratiquement épuisé. Un programme de travaux entrepris de la réparation et à cet effet le bachelier de 4 à 3 couches successives de peinture, modifiant les couleurs, les visages et progressant couleurs.

Der Restaurator Henri Boissonas wollte zunächst die ursprüngliche Farbpalette bestmöglich wiederherstellen und dabei die Originalsituation drohen. Denn hob er mit der nötigen Aufmerksamkeit sorgfältig die ursprünglichen Farben wiederherzustellen. Mehr als jede wörtliche Erklärung konnte ein Blick auf die hier entstandenen gegenübergestellten Bilder den hochinteressanten Erfolg seiner sachkundigen Bemühungen.

M. Henri Boissonas se vit tout d'abord obligé de faire complètement la couleur de couleur qui se détachait de la toile. Puis peu à peu, il entreprit les réparations dans une certaine mesure. Mais que de longs commentaires la comparaison de ces deux photographies démontre le travail accompli.



Linke: «Das salomonische Urteil», das Meisterwerk des Berner Künstlers Josef Werner, wie es nun nach der vollständigen europäischen Erneuerung in Boissonas aussieht. Werner war Schüler von Matthias Meislin. Er arbeitete als Perle und Miniaturist an den vielen Verträgen, in München und bei den Fürsten in Rappburg. 1842 kam er nach Bern, erhielt hier seinen Malerlehre eine malerische Persönlichkeit. 1796 lebte er in die kleine Türkei, wo er vier Jahre später starb.

Die Jugend von Salomon – restauriert von M. Boissonas – erscheint immer die wichtigste Arbeit von Werner. 1760: «Eloge de Marthe, Marthe entre autres». Werner avant tout à Meislin. Comme portraitiste et miniaturiste, il obtint plusieurs commandes officielles et fonda une école de peinture. Puis il reparait pour Bern prendre aux devoirs de l'académie de la 1766 il venait dans son pays où il vécut jusqu'à son plus tard.

Neu geboren!

Das Meisterwerk eines Berner Künstlers wird entdeckt

PHOTOS HENN

An einer Mauer der bernischen Irenanstalt Waldau hing seit langem ein großes, fleckig-verschimmenes Gemälde, das man, ohne je ganz sicher zu sein, verschiedenen Künstlern zuschrieb. Nun hat aber erstaunlicherweise die ausdauernde und äußerst heikle Arbeit des mit der Wiederherstellung des Bildes betrauten, durch reiche Erfahrung und Sachkenntnis sich auszeichnenden Bildrestaurators Henri Boissonas ergeben, daß wir es hier ohne allen Zweifel mit einem Meisterwerk des großen bernischen Malers Josef Werner (1637—1710) zu tun haben.

L'extraordinaire découverte du chef d'œuvre d'un grand peintre suisse

Un grand tableau craquelé ornait le mur de l'asile d'aliénés de la Waldau à Berne. On l'attribuait à tort à divers artistes. Appelé pour le restaurer, M. Henri Boissonas, dont on connaît l'expérience en la matière, devait découvrir au cours d'un travail long et très difficile, qu'il s'agissait là, sans contestation possible, de l'œuvre la plus importante du grand peintre bernois Joseph Werner.

Handlung durch den Bildrestaurator Henri Boissonas entdeckt. Werner war Schüler von Matthias Meislin. Er arbeitete als Perle und Miniaturist an den vielen Verträgen, in München und bei den Fürsten in Rappburg. 1842 kam er nach Bern, erhielt hier seinen Malerlehre eine malerische Persönlichkeit. 1796 lebte er in die kleine Türkei, wo er vier Jahre später starb.

L'artiste bernois Joseph Werner (1637 à 1710). Elève de Matthias Meislin entre autres. Werner avant tout à Meislin. Comme portraitiste et miniaturiste, il obtint plusieurs commandes officielles et fonda une école de peinture. Puis il reparait pour Bern prendre aux devoirs de l'académie de la 1766 il venait dans son pays où il vécut jusqu'à son plus tard.



Die Internationalen Segelfluggelkkonkurrenzen in Bern. Der Schleppplan mit «Avia 40 P.» des französischen Meisterpiloten und Rekordflieger E. Neller vom Dornumflug Bern-Morges (85 km). La coupe internationale de vol à voile à Berne. Tracé, par un avion, le planeur de Neller prend le départ. Neller s'adjuge le record de distance en couvrant Bern-Morges sur 85 kilomètres. photo AIP

Eric Neller, der große Sieger der diesjährigen STUS-Flüge. Le français Neller, grand vainqueur de la coupe internationale de vol à voile de Berne. photo Pierre-Denis



Turfaisson offen. Mit einem gutboisernen und überaus geraden Rennen eröffnete Aarau am 29. Mai die diesjährige Turfaisson. Bild: Du Feld im Solothurner (L. Sene) am den Preis von Wimental, der von «Perennare» eine Diagonale über gewonnen wurde, passierte den letzten Bogens. «Hls sont partis». Les courses d'Aarau le 29 mai ont marqué le début de la saison hippique. On voit ici au passage de Prix de Wimental. Le vice, course réservée aux jockeys qui remporta le dragon Jher sur «Perennare». photo HENN



Ein entscheidender Gang. Badmann und Krebs beim Wertschweizerischen Schwüngelein im Grand Palais des Expositions, in der Rangfolge Sportler E. Badmann (links) in erster, E. Krebs (rechts) in dritter Stelle. Une pause décisive. A la 34e He de lutte romande, dans le cadre du Palais des Expositions à Genève, Badmann et Krebs sont aux prises, Badmann (Genève) devant l'emporter et se classer 1er tandis que Krebs (Vaud) yris la 3e place. photo AIP



Der gefährliche Augenblick. Schöllflang vom Zürcher Kantonal-schwingen in Hombrechikon. Minder Hans (unten) hat gegen Weg-müller seinen tiefen Schöpfung ergründet und ist dabei selbst in Gefahr gekommen. Das Bild zeigt aber deutlich, daß die rechte Schulter des Boden nicht berührt, der Gang gibt weiter, der rechte Schöpfung mit Übergriff geht. Weg-müller verlor, Minder kam in den ersten Rang. Une situation critique. Le pass final du concours de lutte cantonal zürchois à Hombrechikon. Hans Minder est dessous, mais seul son épaule gauche est au sol et la force dont il apprécie son adversaire Weg-müller montre bien qu'il s'est tenu à bout de force. Minder descend, du vice, remporte le Wimpler et prend la première place de classement général. photo HENN